

PHẦN 1

THÍCH NGHI

Chiến tranh ập đến.

Các em buộc phải thích nghi với cuộc sống kham khổ và thiếu thốn, đặc biệt với các em học sinh ở thành phố khi phải sơ tán về nông thôn. Không điện, không nước máy, không có bố mẹ bên cạnh, nhưng các em đã nhanh chóng làm quen với cuộc sống mới xa lạ và muôn vàn khó khăn ấy.

ADAPTATION

When the war stormed in, children were forced to adapt to the new life which was full of hardships and deprivations. It was especially difficult for those who once lived in big cities now had to evacuate to rural areas where they had to live without running water and electricity, in the absence of their parents. However, they quickly familiarized with the new life which was completely strange and harsh.



1. Người già, phụ nữ và trẻ em rời Thủ đô đi sơ tán trong những ngày cuối tháng 12 năm 1972.
The elderly, women and children evacuated from the Capital city on the last days of December, 1972.



2. Nhà trẻ của Xi nghiệp Công nghệ thực phẩm Quảng Ninh có hầm tránh bom rất vững chắc.
The Kindergarten established by Quảng Ninh Food Industry had a solid bomb-proof shelter.

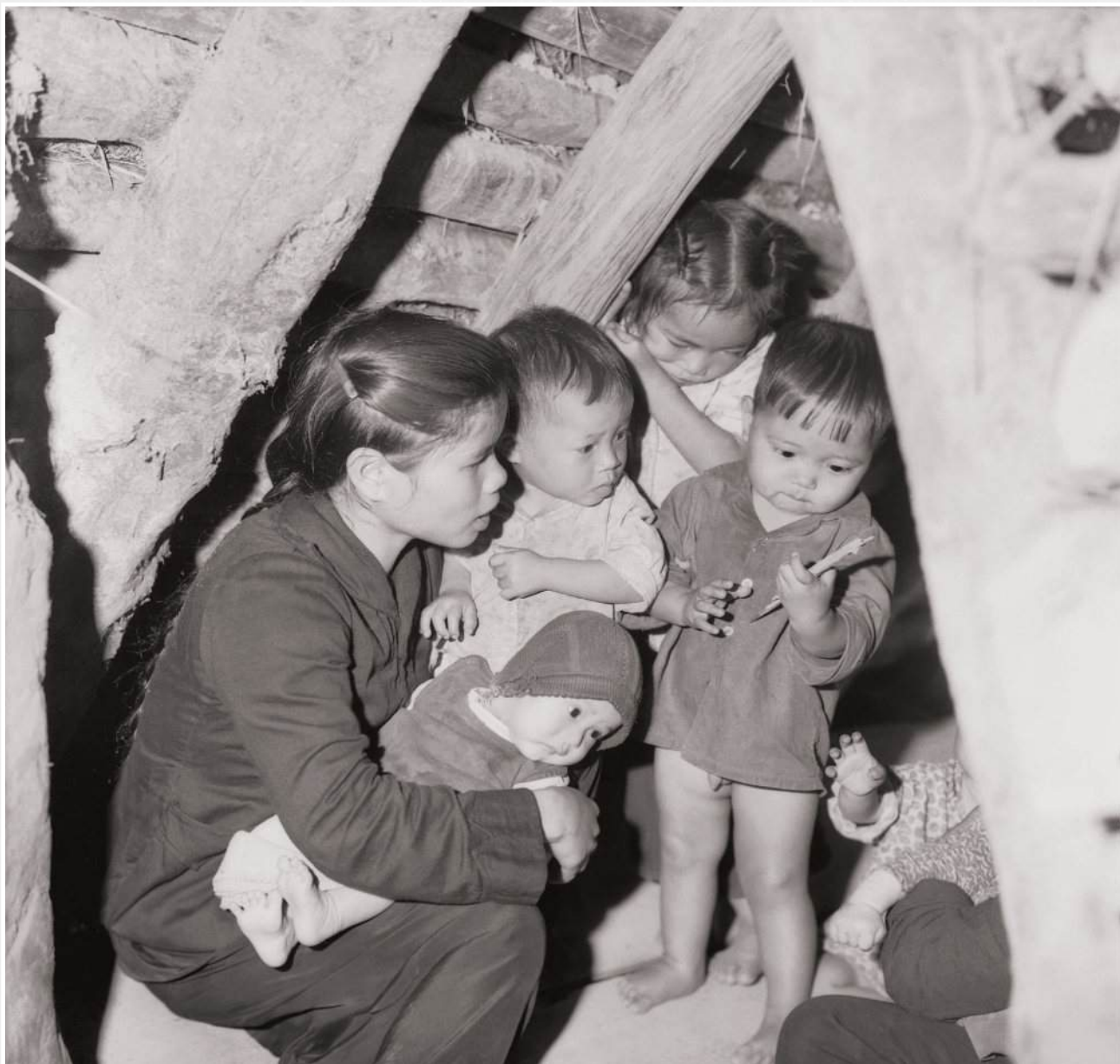


3. Các cháu ở vườn trẻ Hợp tác xã Dục Tú, huyện Đông Anh (Hà Nội) vui chơi dưới lũy treร่ม mát sẵn sàng xuống hầm tránh bom khi có báo động.

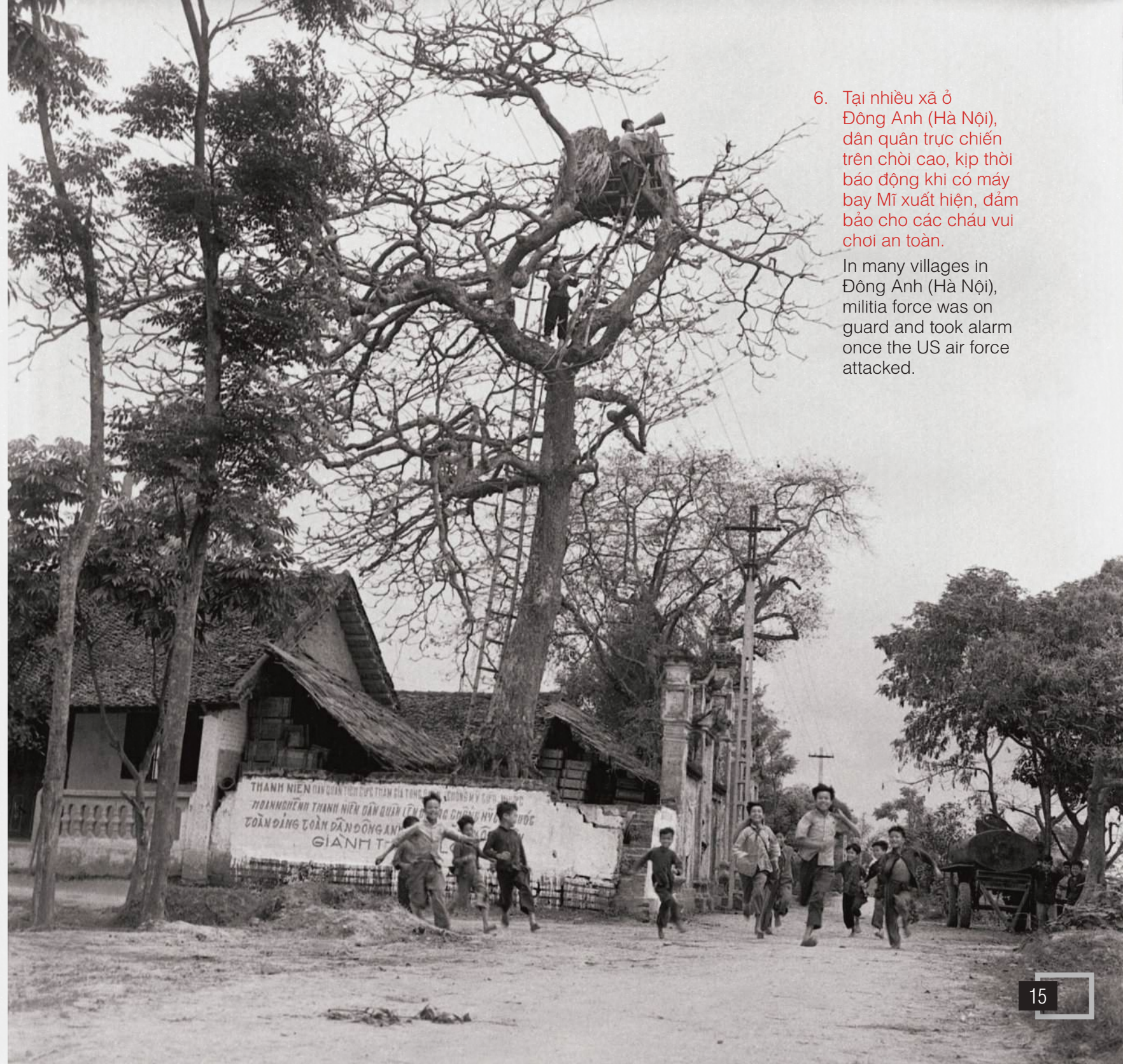
Children from Dục Tú Cooperatives' Kindergarten in Đông Anh (Hà Nội) played under bamboo's shadow and readied to evacuate when the alarm activated.



4. Các cô bác bảo mẫu đang thực tập đưa trẻ em xuống hầm hào khi có báo động máy bay Mĩ tới.
Nursery teachers were on training to help kids evacuate.

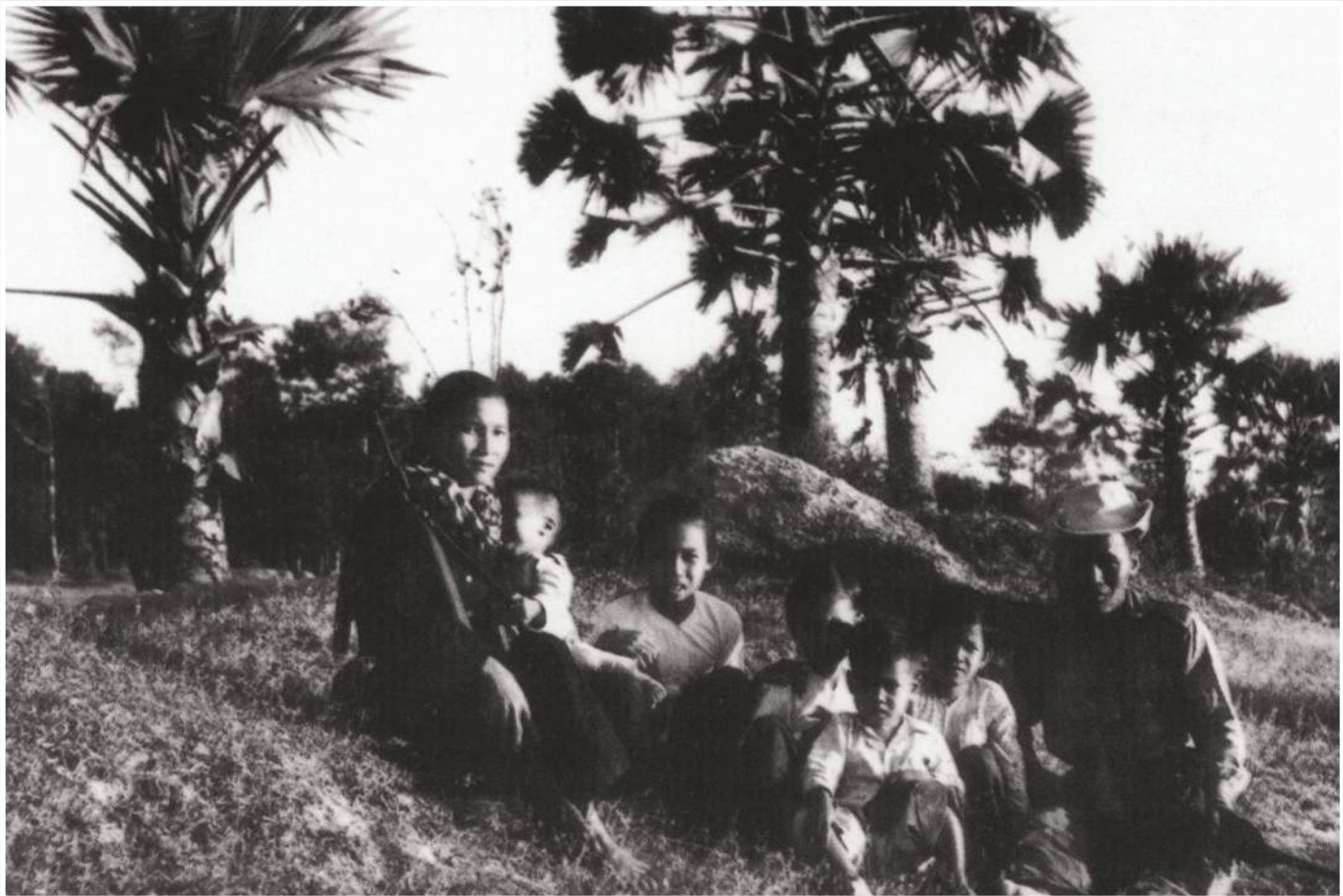


5. Các em nhỏ ở Lí Ninh (Quảng Bình) được chăm sóc trong những căn hầm chữ A vững chắc để tránh bom đạn.
Children of Lí Ninh (Quảng Bình) were well taken care of under the A-shape shelter during their evacuation.



6. Tại nhiều xã ở Đông Anh (Hà Nội), dân quân trực chiến trên chòi cao, kịp thời báo động khi có máy bay Mĩ xuất hiện, đảm bảo cho các cháu vui chơi an toàn.

In many villages in Đông Anh (Hà Nội), militia force was on guard and took alarm once the US air force attacked.



7. Các em nhỏ trong gia đình chị Nguyễn Thị Út (Anh hùng lực lượng vũ trang nhân dân).
Chị là nhân vật chính - Út Tịch trong tác phẩm "Người Mẹ cầm súng" nổi tiếng của nhà văn Nguyễn Thi.

The children of Mrs. Nguyễn Thị Út (A Heroine of the People's Army.)

Miss Út Tịch was the heroine in the famous novel "The Mother Soldier" written by Nguyễn Thi.